

绿 野 仙 踪

丁华民 主编

吉林文史出版社
吉林音像出版社

图书在版编目(CIP)数据

世界十大经典童话·绿野仙踪/丁华民主编。—长春:吉林文史出版社
2006 2

ISBN 7 - 80702 - 295 - 7

.世丁 ... 经典童话—世界 .I 40

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 080154 号

世界十大经典童话——绿野仙踪

丁华民 志敏 主编

吉林文史出版社
吉林音像出版社 出版发行

北京潮运印刷厂印刷

开本:850×1168mm 1/32 印张:110

字数:2900 千字 2006 年 3 月第 1 次印刷

印数:5000 册

ISBN 7 - 80702 - 295 - 7/I·40

定价:380.00 元

前 言

童话是儿童文学宝库中一颗璀璨的明珠。它通过丰富的想象、离奇的情节、夸张的表现手法塑造了一个个寓意深刻、脍炙人口的故事,如白雪公主和七个小矮人的故事、渔夫和金鱼的故事、阿里巴巴与四十大盗……这些经典的童话陪伴着一代又一代人度过了他们的童年时代,至今为人们所耳熟能详,魅力不减。

儿童是人类社会的未来和希望,教育要从儿童抓起。儿童时期,孩子们的内心世界还是一块混金璞玉,对这个五彩缤纷的世界充满了太多的好奇和无数的疑问。如何正确引导与教育孩子,在儿童稚嫩的心灵种下良善与向上的种子,树立孩子良好的人生观,是社会和每一个家长都必须面对的问题。

童话的语言浅显易懂,故事情节引人入胜,人物形象活泼可爱,符合儿童的阅读与认知心理。另外童话想象丰富,内容积极健康:或表现主人公的勤劳善良、聪明勇敢、正直无私;或褒贬善恶,这对于儿童树立正确的人生观、培养孩子的阅读兴

趣、开启儿童的心智、开发儿童的想象能力都是大有裨益的;而且阅读童话对孩子将来的成长还可以起到一种潜移默化的作用,可以说童话是儿童的最佳精神食粮和优秀的成长伙伴。

《世界十大经典童话》收录世界童话宝库中影响最深远、流传最广泛的经典之作:《一千零一夜》、《闵希豪森奇遇记》、《安徒生童话》、《木偶奇遇记》、《阿拉伯童话》、《格林童话》、《爱丽丝漫游奇境记》、《爱丽丝镜中奇遇记》、《王尔德童话》、《格列弗游记》、《爱罗先珂童话》及《绿野仙踪》等,奉献给小读者。

由于编译者水平所限,错漏之处在所难免,欢迎广大读者批评指正。

译 者
2006 年 2 月

目 录

旋风来了	(1)
会见芒奇金人	(5)
救出了稻草人	(12)
穿过森林去的路	(19)
救出了铁皮人	(24)
一只胆小的狮子	(31)
惊险的旅程	(36)
送命的罂粟花田	(42)
田鼠皇后	(49)
守卫城门的人	(54)
神奇的翡翠城	(61)
找寻恶女巫	(73)
救助	(85)
飞猴	(89)
秘密被拆穿了	(96)
大骗子的魔术	(106)
氢气球怎样飞走的	(110)
到南方去	(114)

会捉人的树 (119)

美丽的瓷器城 (122)

狮子成为兽国之王 (128)

桂特林的国家 (132)

甘林达满足了多萝茜的愿望..... (135)

再回到家里来 (140)

绿野仙踪

〔美〕莱曼·弗兰克·鲍姆 著

陈伯吹 译

旋风来了

多萝茜和亨利叔叔、爱姆婶婶，住在堪萨斯州大草原的中部。叔叔是个农人，婶婶是他的妻子。因为建筑屋子的木材，要从好几里路之外用货车载运，得来很不容易，所以他们住的一间屋子只是由小小的、四垛板壁、一个屋顶和一堂地板构成的；屋子里有一个外面锈污了的烧饭用的炉灶，一口放盆碟的橱，一张桌子，三、四张椅子，还有两张床。亨利叔叔和爱姆婶婶睡的大床，放在角落里，多萝茜睡的小床，放在另外一个角落里。屋子里没有阁楼，也没有地下室——只有那么一个小洞，直掘到地面下，这洞叫做“旋风的地洞”。倘若大旋风刮来时，全家人可以躲进里面去，因为在旋风经过的途中，不论什么屋子它都能够吹倒。在地板的中央，装着一扇活动的木门，那里有一座梯子，走下去就到了那又小又黑的地洞里。

当多萝茜站在门口,向四周眺望时,除了看到四周灰色的大草原以外,什么其他景色也没有。在那一片宽阔平坦的原野上没有树,也没有屋子。每一个方向,都一直伸展到天边。太阳烤炙着这耕作过的田地,使它变成一片灰色的有许多裂缝的荒土。即使是草也不绿,因为太阳炙烤着它们的顶部长叶,使得它们不论从何处看起来,都是灰色的。有一次,屋子油漆过了,但是太阳把油漆晒起了泡,雨又把它洗了干净,如今这屋子也像其他东西一样地暗淡和灰色了。

当爱姆婶婶初到这里来的时候,是一个年轻的美丽的妻子。太阳和风也把她的样儿改变了。它们从她的眼睛里,拿走了光辉,留下了一种沉重的灰色;从她的面颊上和嘴唇上,拿走了红润,也只剩灰色了。如今她消瘦而且憔悴,不再微笑。

多萝茜是一个孤女,当她第一次来到爱姆婶婶身边时,爱姆婶婶被这她的笑声吓了一跳,无论何时,只要多萝茜的快活的声音传到婶婶的耳朵里,婶婶都会尖声地叫喊起来,并且把她的手紧压在心头;她带着惊奇,看着这个小女孩子——因为她在不论什么东西上,都能够找寻出笑料来。

亨利叔叔从来不大笑。他从早到晚地做工作,不知道快乐是什么东西。从他的长须到他粗糙的鞋子,也全部都是灰色的。他显得稳重而且严肃,很少说话。

引得多萝茜好笑的是托托,在周围的一切事物都同样地逐渐变成灰色的环境中,托托是惟一的例外;它是一只小黑狗,有着柔软滑润的长毛,一双黑的小眼睛,在它那有趣的极

小的鼻子两边,快乐地眨着。多萝茜整天跟托托在一块儿玩,并且十分喜欢托托。

可是,今天他们不再玩耍了。亨利叔叔坐在门口的阶沿上,烦恼地望着比平时更加灰暗的天空。多萝茜把托托抱在臂弯里,站在门口,也望着那天空。爱姆婶婶正在洗着一叠盆子。

远远的北方传来了风的低低的哀叫声,亨利叔叔和多萝茜在风暴到来之前,看见那里的草,作着波浪形的起伏。现在,从南方的高空中,也传来了一种尖锐的啸声。他们的眼睛转向那里,只见在那个方向的草也掀起了波浪。

突然,亨利叔叔站了起来。

“爱姆,旋风来了!”他向他的妻子说,“我要照料家畜去。”于是他跑向栏舍去,一些牛和羊都关在那里。

爱姆婶婶放下洗着的盆子,跑到门口去。看了一眼之后,她心里明白,危险立刻就要来到了。

“多萝茜,快一点儿!”她尖声高叫着,“跑到地洞里去!”

托托从多萝茜的臂弯里跳出来,躲到床底下去,多萝茜只好跑过去捉它。

爱姆婶婶非常害怕,她打开地板上活动的门,爬下梯子,躲到那又小又黑的地洞里去。

多萝茜捉到了托托,就跟着她的婶婶跑过去,可是当她奔到屋子的中央时,传来了一阵极大的呼呼的风声,突然地这屋子摇动得这么厉害,她一失足坐倒在地板上。

于是一件奇怪的事情发生了。

这屋子旋转了两三次,慢慢地升到天空中去。多萝茜觉得好像坐在一个氢气球里渐渐地上升。

那南方的和北方的风,在屋子的地方会合着,形成了旋风的中心。在旋风的中央,那空气通常是平静的,但是四周的强大风力压迫着这屋子,使它更高更高地上升起来,直升到旋风的最高顶;屋子在空中好几里好几里地被带走,轻易得像你带走一根羽毛。

这时候,天空非常黑暗,风在她的四周可怕地怒吼着。但是多萝茜乘坐得十分舒服。在第一次稍微旋转以后,当那屋子剧烈地倾斜时,她似乎觉得自己被徐缓地摇荡着,像一个婴儿躺在一只摇篮里。

托托不喜欢这样子摇荡。它满屋子奔走着,一会儿这里,一会儿那里,大声地吠着;但是多萝茜在地板上坐得十分安静,等着看看有什么事情发生。

有一次,托托太靠近那打开着的活动地板的门,并且掉了下去;这小女孩起初想它是掉下去了。但是过了一会儿,她看见了它的一只耳朵,在洞口竖起,强大的空气压力托住了它,使得它掉不下去。她就爬到洞口,捉住了托托的耳朵,再把它拉进屋子里来,关上了那活动的地板门,使得以后再不会发生意外的事情。

一小时又一小时地过去了,多萝茜渐渐地不害怕了;但是她觉得十分孤寂,并且风叫得这般响,使她几乎变做聋子。起初她担心着如果那屋子再掉下去时,她将被摔得粉碎;但是几小时过去了,没有什么可怕的事情发生,她停止了忧愁,

心平气静地等待着,看看以后会发生些什么。最后她从摇荡的地板上,爬到床上,躺了下去;托托跟着躺在她的旁边。

不管那屋子的摇荡和旋风的哀叫,多萝茜很快地闭上眼睛熟睡了。

会见芒奇金人

一个突然而猛烈的震动,把多萝茜震醒了,倘若她不是躺在柔软的床上,也许会受伤。这个震动使她不得不屏息着,并且预感到什么事情发生了。

托托把它那冰冷的小鼻子,放到她的脸上,凄惨地哀诉着。

多萝茜坐起来仔细看着,那屋子不动了;天也不黑了,因为明亮的太阳光,从窗子外照进来,照满了小屋子。她从床上跳出来,跑过去打开了门,托托跟在她后面。

这个小女孩子,向四周看了一下,发出一声惊奇的叫喊,她的一双眼睛逐渐地张大起来,更张大起来,呆呆地望着她所看见的奇怪的景象。

在那奇异美丽的地方的中央,旋风十分缓慢地——因为这是一阵旋风——把屋子放了下来。那里满是可爱的一块块绿草地,以及高大的树林,树林里挂着丰饶的甜美的果子。斜坡上到处长着奇异的花草,鸟儿们披上罕见的辉煌美丽的羽服唱着歌儿,并且在树林里和灌木丛中鼓翼飞舞。离开不多路有一条小溪,沿着绿的斜坡中间冲流着,起着泡,发出淙

淙的声音来,小女孩子对此十分悦意,因为她在那干燥的、灰色的草原上住得太久了。

正当她高兴地站着,望着这片奇异美丽的景色时,看到了向她走过来的一群人,是她所看见过的人们中最奇怪的人。他们不像她所看惯了的成人那样大;可是他们也不太小。实在的,按照多萝茜的年龄,她是一个长得较高的孩子,但他们似乎只像她一样高大,虽然照外貌看起来,他们的年龄是比她大得多了。

他们三个是男人,一个是女人,都穿着奇怪的衣服。男人们的头上,戴着圆帽子,中间耸起了一个小小的尖顶,四边挂着小铃子,当他们走动时,好听地叮当作响。男人的帽子是绿的。女人的帽子是白的,穿着一件白袍子,从肩上打着褶裥挂下来,上面闪耀着小星,在太阳光里像许多金刚钻。男人们穿着绿的衣裳,和他们戴的帽子的颜色同样深浅,套上擦得很亮的靴子,在靴子的上面绕着蓝色的绑腿布。多萝茜想,这些男人们和亨利叔叔的年纪差不多,因为其中两个已经有着胡须了。但是那小妇人无疑是更老了:她的脸上满是皱纹,头发几乎全白了,走起路来也有几分僵硬的样子。

当这些人走近板屋的时候,多萝茜正站在门口,他们踌躇着,耳语着,好像不敢再跑前一步。但是那小老妇人走向多萝茜,低低地鞠躬,用了一种好听的声音说话:

“最高贵的女魔法师,欢迎你,来到这芒奇金人的地方。我们非常地感谢你,因为你杀死了东方的恶女巫,把我们从奴隶中解放了出来。”

多萝茜听着这些话,非常吃惊。这个小老妇人称呼她做“女魔法师”,并且说她杀死了那东方的恶女巫,这究竟是什么意思?多萝茜是一个不大懂事的小女孩子,被旋风从家乡带走了许多哩路,她一生中从未杀死过什么人。但是那小老妇人正热心地等待着她的回答;所以多萝茜只好带着口吃地说:“谢谢你,那一定弄错了,我不曾杀死过什么人。”

“不管怎么样,你的屋子是这样做了,”小老妇人带着一声大笑回答说:“看!那就是这事实。”她继续说下去,指着屋子的角落里:“她的两只脚仍旧伸出在一块木板底下呢。”

多萝茜一看,吓得轻轻地喊了一声。真的在那屋子架着大横梁的角落下面,伸出了两只脚,穿着一双尖头的银鞋子。

“啊哟!啊哟!”多萝茜叫着,吃惊得紧握着一双手:“一定是屋子压在她的身上了。我们该要怎么办?”

“没有什么事情要办。”小老妇人安静地说。

“不过她是谁呢?”多萝茜问。

“她正是我所说的东方的恶女巫。”小老妇人回答,“她已经奴役芒奇金人许多年了,他们整日整夜地做她的奴隶。现在,他们完全自由了,并且要感谢你的恩惠。”

“芒奇金人是谁?”多萝茜问。

“他们是住在这个东方国土上的老百姓,这国土是由恶女巫管理着的。”

多萝茜问:“你是一个芒奇金人吗?”

“不,我虽然住在北方的国土上,但是我是他们的朋友。当芒奇金人看见这个东方的女巫死了,他们差一个跑得最快

的报信者,找到我那里,我立刻就来了。我是北方的女巫。”

“啊,天哪!”多萝茜叫喊道:“你真正是一个女巫吗?”

“是的,真是的,”小老妇人回答说,“不过我是个好女巫,人民都爱着我,我不像这里的恶女巫强壮有力,不然,我早就把这些人民解放了。”

“但是,我本来这么想,所有的女巫都是恶的。”小女孩子一边说,一边面对着一个真正的女巫,不免有一点儿吃惊。

“哪,不,这是一个大大的错误,在全奥芝这个地方,只有四个女巫。其中两个,她们住在北方和南方的,都是好女巫。我知道这事情是真的,因为我自己就是其中的一个,决不会弄错的。那两个住在东方和西方的,的确是恶女巫;但是现在,你已经把她们中的一个杀死了,在全奥芝地方,只剩下一个恶女巫了——就是住在西方的那一个。”

多萝茜在想了一想以后,说道:“但是。爱姆婶婶老早告诉过我,那些女巫们全都死了——在好多年好多年以前。”

小老妇人查问着:“爱姆婶婶是谁?”

“她是我的婶婶,住在堪萨斯州,我就是从那里来的。”

北方的女巫低下了头,眼睛看在地面上,似乎想了一会儿,随后抬起头来说道:“我不知道堪萨斯州在哪里,因为我以前从来没有听说过这个地方。但是请你告诉我,那里是一个文明的地方吗?”

多萝茜回答说:“啊,是的。”

“那么就是这个理由了。在文明的地方,我相信都没有女巫留下来,也没有男巫,也没有女魔法师,也没有男魔术

家。但是,你得明白,奥芝地方还没有文明起来,因为我们和世界其他各个地方隔离开来了。所以在我们中间,仍旧有女巫和男巫。”

“男巫是谁?”多萝茜问。

“奥芝自己就是个大魔术师,”女巫回答时,压低了她的声音,变做一种耳语,“他比其余的我们几个合在一起还更强大有力。他住在翡翠城中。”

多萝茜正要想询问别的问题,但是沉默地站在旁边的芒奇金人大声地喊了出来,指点着屋角落里恶女巫躺着的地方。

“什么事?”小老妇人问;她一看,大笑起来。那死女巫的一双脚完全化为乌有了,除了一双银鞋以外,什么也没有留下来。

“她老得这样了,”北方的女巫解释着说,“她在太阳里很快地被晒干了。这是她的结果。但是那一双银鞋是属于你的了,你穿上它吧。”她跑到那里,拾起那一双鞋子,拂去了灰尘,把它交给多萝茜。

“东方女巫对于这双银鞋,是很骄傲的,”一个芒奇金人说,“它们和魔力有关系;但是什么样的关系,我们从来不知道。”

多萝茜带着一双鞋子回到板屋里,把它放在桌子上。于是再跑出来走到芒奇金人的面前,说道:“我渴望着回到我的婶婶和叔叔那里去,因为我知道他们一定担心着我。你们能够帮助我找到回去的路吗?”

芒奇金人和女巫起先互相看了看,随后看看多萝茜,于是他们摇摇头。

“在东方,离开这里不远,”一个芒奇金人说,“那里是大沙漠,没有一个人能够越过它。”

另外一个芒奇金人说:“在南方同样是大沙漠,因为我住在那里,看得很清楚的。南方是属于桂特林人的地方。”

第三个芒奇金人说:“据我所知道的,在西方也是同样的大沙漠。那地方住着的是温基人,被西方恶女巫管理着。如果你经过她那里,她就会把你捉去做她的奴隶。”

“北方是我的家,”小老妇人说,“在边界那里,围绕着这奥芝地方,都是同样的沙漠。我的亲爱的,我想,你将不得不和我们住在一起了。”

多萝茜哭了,因为她觉得在这些奇怪的人们中间感到孤独,寂寞。她的眼泪似乎使得好心的芒奇金人忧愁悲伤起来,他们立刻拿出手帕来也哭了。至于那小老妇人,脱下她的帽子,将尖端顶在她的鼻尖上,同时用一种庄严的声音,数着:一、二、三。这帽子立刻变做一块石板,上面写着巨大的白粉字:

让多萝茜到翡翠城去

小老妇人从她的鼻子上拿下石板来,读着这些字,问道:“我的亲爱的女孩子,你的名字可是叫多萝茜?”

“是的,”说着,小女孩子抬起头来,揩干她的眼泪。

“那么,你必须到翡翠城去,也许奥芝会帮助你。”

多萝茜问:“这个城在哪里?”

“在全国的中心，是奥芝管理着的，我告诉过你，他是个大魔术师。”

小女孩子忧愁地问着：“他可是是一个好人？”

“他是一个好魔术师。他是一个人，或者不是一个人，我不能告诉你，因为我从来没有看见过他。”

多萝茜问：“我怎样才能到他那里去？”

“你必得步行走去。那是一个长长的路程，要经过一个国土，它有时是光明快乐的，有时是黑暗和可怕的。无论如何，我将用一切我所知道的魔术帮助你，使你避免灾祸。”

“你不能同我一块儿去吗？”小女孩子望着小老妇人，恳求她，因为现在她是她惟一的朋友。

“不，我不能这样做，”她回答说：“但是我将吻你，没有一个人，敢伤害被北方女巫吻过的人。”

她走近多萝茜，温柔地吻着她的前额。当她的嘴唇触着小女孩子时，就留下了一个又圆又亮的记号，后来多萝茜才觉察了。

女巫说：“到翡翠城去的路，全部是用黄砖铺砌的，所以你不会迷路。当你找到了奥芝，不要怕他，只要把你的故事告诉他，并且请求他帮助。我的亲爱的女孩子，再会了。”

三个芒奇金人也向她低低地鞠着躬，祝福她有一次快活的旅行，说完以后，他们穿过树林去了。女巫向着多萝茜友好地、微微地点一点头，用她的左脚跟旋转了三次，立刻不见了。

小托托大吃一惊，当女巫已经去了，它还在她的后面大